

# Let's Renewal!

# 一起日新！



本文档经常更新，[点击这里](#)下载最新版本 (2022-01)。

This document is updated frequently, download the current version [here](#) (2022-01).

## 帮助上海无家可归者的三种途径

感谢关注日新中心！在这里，您可以帮助上海街头的无家可归者，为他们提供食物和衣服等生活必需品，并能为他们提供住宿和工作培训机会。

在这个大大的城市里，我们只是一个小小的组织。在本文中，您可以了解到如何能够帮助改善无家可归者的生活。阅读本文后，如果您还有其他疑问，欢迎与我们联系，从而确保您的支持能够以最快、最有效的方式发挥作用。

以下是您能够帮助上海无家可归人士的三种途径。

### 1. 资金支持

每个月，我们都需要14.3万元人民币来维持日新中心的运行，为受助者提供热水、午餐、换洗衣物等服务。这些资金主要依赖于像您这样的个人捐赠者对我们的无私帮助。每个人都在



日新中心需要您的帮助来为王秀娟提供衣物和食物。

Wang Xiujuan relies on your support for clothes and occasional meals.



老李在卫生服务站享受您捐赠的美餐。

Mr. Li enjoys a meal you helped provide at the drop-in center.

## Three things you can do to help homeless people in Shanghai right now

Thank you for your interest in the Renewal Center, where your support can reach people on the streets of Shanghai with essential resources like food and clothing, as well as accommodation and training for those seeking work.

You are supporting a small team in one of the world's largest cities, so find out here how your kindness can transform the lives of homeless people. If you still have questions after reading this overview, just ask – so you can ensure your support will go to work quickly and effectively.

Here are three things you can do to help the homeless of Shanghai.

### 1. Give a gift today

It takes 143,000 RMB each month to welcome every homeless person who comes to the Renewal Center for help. Here they find hot showers, home-cooked meals, a free change of clothes and laundry facilities. The vast majority of the support to

尽力提供资助。只要15元人民币就能为一位无家可归者提供一次淋浴、换洗的衣物服务和一顿健康的午餐。

只要150元人民币就可以为10个人提供健康午餐、干净的衣物和淋浴服务。如果您可以捐赠450元人民币，30名无家可归者就可以获得我们的这些基础服务——并有望加入我们的工作培训计划，进而获得找到稳定工作的机会。

最好的捐赠方式是通过我们的[网站](http://connect@renewal.org.cn)捐款或者我们的[中国捐款平台](http://connect@renewal.org.cn)。我们接受的付款方式包括微信、支付宝、国内外信用卡或借记卡。更多详情请阅读下文。

每一份捐赠都是无比重要的！如果您在捐赠时需要任何协助，请随时直接给我们发送信息或邮件：[connect@renewal.org.cn](mailto:connect@renewal.org.cn)

我们也欢迎捐赠者通过国内银行直接转账。

日新中心工商银行账号信息：

收款人：深空企业管理咨询（上海）有限公司

账号：1001215509300803994

开户行：上海市天目东路支行

转账时，因财务要求，请在“用途”栏注明“信息费”。第一次转账后，请通过邮件[connect@renewal.org.cn](mailto:connect@renewal.org.cn)告知我们，以便我们尽快确认收款。



您的支持给了冉茂平开始新生活的坚定信心。

Rudy celebrates the confidence you gave him to make huge strides in life.



您的捐赠能帮助76岁的林天野来到室内，保持干净、温暖和健康。

You gifts get Lin Tianye, 76, inside, clean, warm and fed.

fund these services comes from friends like you. Everyone gives what they can. Just 15 RMB can provide a shower, clothing exchange service, and a meal for a homeless person.

Just 150 RMB will give 10 people a hot meal, clean clothes and all our basic services. If you can give 450 RMB, then 30 people would receive all we have to offer, as well as an invitation to join our training course that will help them land a steady job.

The best place to make a gift is on our [website](http://connect@renewal.org.cn) or through our [China giving portal](http://connect@renewal.org.cn).

You can make a gift with WeChat, Alipay or with a local or international credit or debit card. See additional giving information immediately below.

Every gift you give is incredibly important. Please message us directly anytime or send us an email at [connect@renewal.org.cn](mailto:connect@renewal.org.cn) if you need assistance giving a gift.

We also welcome direct transfers from local Chinese banks.

Renewal ICBC（工商银行）account information:  
Account name: 深空企业管理咨询（上海）有限公司  
Account number: 1001215509300803994  
Branch: 上海市天目东路支行

Please leave only “信息费” in the comment (用途) field, and contact us at [connect@renewal.org.cn](mailto:connect@renewal.org.cn) upon making your first transfer so we can confirm your gift.



## 2. 成为志愿者并邀请更多人

只要普通话交流顺畅，您就可以到我们的卫生服务站参与志愿工作。**在前来日新中心之前，请事先联系我们。**我们的卫生服务站在每周二和周六的上午9:45到下午1:00间都需要志愿者帮助，每班最多可以提供3个志愿岗位。

在这些时段，您可以迎接无家可归来访者，登记他们的需求。您还可以分发衣物，操作洗衣机，或帮助我们准备午餐。

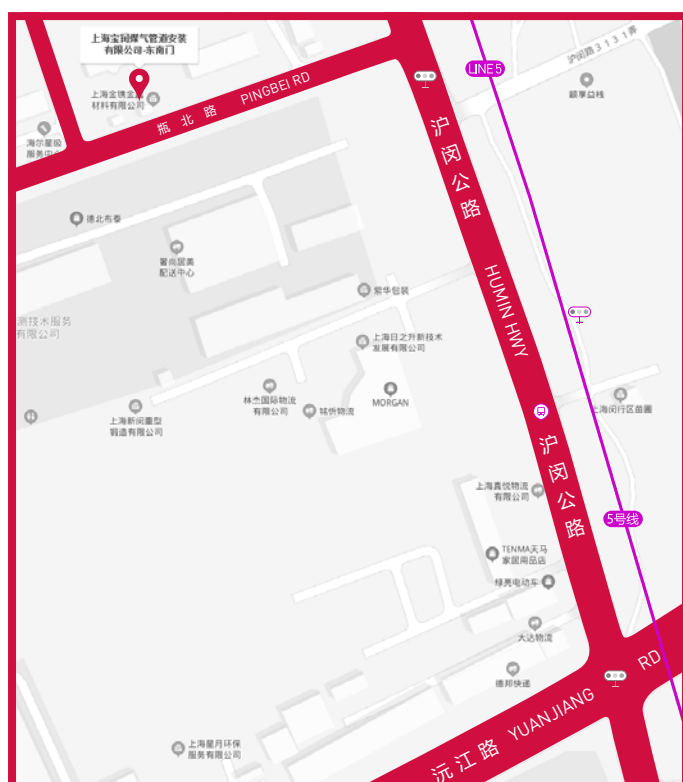
当然，您还可以提供其它的志愿服务。如果您具备可以帮助无家可归者的任何技能，请告诉我们。像您这样的志愿者可以为无家可归者带来更美好的生活。

如有意向，请通过邮件 ([connect@renewal.org.cn](mailto:connect@renewal.org.cn)) 联系我们安排志愿服务时间。为了保证志愿工作的效率，未确认服务时间的志愿者请勿自行前来日新中心。

地址：

闵行区颛桥镇瓶北路92号（近沪闵路）

最近的地铁站是5号线北桥站（步行20分钟）。我们不提供停车位。



想象一下，您的帮助打开日新中心卫生服务站的大门。

Imagine your help opening the doors at our drop-in center.

## 2. Volunteer and invite others

Can you speak conversational Chinese? If so, your free time would be an amazing support for homeless people who need drop-in services. **But please contact the Renewal Center before you arrive to help.** We especially need you, or your group of three volunteers, to donate time on Tuesdays and Saturdays from 9:45 a.m. to 1 p.m.

During these times, you could welcome homeless guests, register their interest and find out what help they need. You can offer clothing from the wardrobe, keep the laundry going, or help make and serve our home-cooked meals.

Of course there are other ways to volunteer. If you have a skill that could help homeless people, please tell us. Volunteers like you make life better for homeless people, and your help would make a huge difference.

Before taking part, please inquire about volunteering by emailing [connect@renewal.org.cn](mailto:connect@renewal.org.cn). To ensure your time is well spent, please don't arrive to help or bring other volunteers unless we know you're coming!

Volunteering location:

92 Pingbei Rd, near Humin Rd., Minhang District.

The nearest Metro station is Line 5 Beiqiao (about a 20 minute walk). No parking is available on site.

### 3. 捐赠衣物和其他物品

各种季节的衣物，尤其是冬季保暖衣物，可以帮助无家可归者保持体面的形象，有助于他们寻找工作。受助者需要男士和女士的普通及商务鞋类，需要书包、背包和手提箱，还需要工作面试时所需的男女正装。

#### 图书杂志

我们尤其欢迎国内流行图书和杂志、刊物的捐赠。这些读物可以帮助无家可归者学习阅读，或帮助那些准备工作面试的受助者了解时事新闻。

请注意，日新中心目前暂不接受儿童衣物、玩具、电子产品、家具、家居用品或食物。

我们只接受以上列出的物品。请使用专业快递服务将包裹寄往：

深空企业管理咨询（上海）有限公司  
上海市闵行区沪闵路1695号R座  
联系人：叶海生  
联系电话：173 1631 3109

以上接收信息仅限快递服务。请不要自己或安排您的司机来运送捐赠物品。

我们无法提供收货确认或提供实物捐赠的收据/正式证明。您可以联系专业快递服务供应商安排收货确认相关事项。

抱歉，我们不接受任何到付邮费的包裹。

请将捐赠衣物清洗干净并叠放整齐，确保不需要额外的规整工作。

如果您的捐赠物资或服务不在以上列表中，您可以将物资照片和描述通过邮件（[connect@renewal.org.cn](mailto:connect@renewal.org.cn)）发给我们。

对于提前一周以上预约的实物捐赠，我们可以在周三和周五的下午安排上门收取服务。我们感谢您的捐赠，但需要收取2000元人民币的上门收取服务费。如有意向，请通过邮件（[connect@renewal.org.cn](mailto:connect@renewal.org.cn)）联系我们。

### 3. Donate clothing and gifts in kind

Your gifts of clothing for all seasons, especially winter clothing, will help people stay warm and presentable, so they can find work. Our guests need shoes for men and women, both basic and business shoes. They are also looking for bags, backpacks and suitcases. You help people find interviews, so men's and women's business attire would really help.

#### Books and magazines

Chinese language books and magazines are especially appreciated, and can help those who are learning to read – or who are preparing for interviews and need to be able to talk about current events.

Please note, at this time, the Renewal Center cannot accept clothing or toys for children, furniture, electronics, household items or food.

Send only items listed above by professional delivery to:

深空企业管理咨询（上海）有限公司  
上海市闵行区沪闵路1695号R座  
联系人：叶海生  
联系电话：173 1631 3109

The above address is for deliveries only. Please do not make deliveries in person or through a personal driver.

We cannot confirm deliveries, issue receipts or formally acknowledge donations in kind. Confirmation of delivery can be acknowledged through your professional delivery service.

We're sorry, but we cannot accept any items with shipping fees due on delivery.

Donations of clothing are especially appreciated if clean and folded; there is no need for further sorting.

If you'd like to donate an item or service not on this list, please send a description (and photograph, if possible) to [connect@renewal.org.cn](mailto:connect@renewal.org.cn).

Chinese language inquiries only.

For gifts in kind arranged more than one week in advance, we offer a pick-up service on Wednesday and Friday afternoons. Your gift is gratefully received, but a 2000 RMB service charge applies. Please contact [connect@renewal.org.cn](mailto:connect@renewal.org.cn).

Chinese language inquiries and service only.

# 常见问题解答

# Answers to your questions

## 你们可以提供发票吗？

是的！我们可以通过我们的咨询公司开具“信息服务”发票。请在做出捐赠的同时将您的企业名称、纳税人识别号，以及包括联系人姓名和电话的快递信息发送到[connect@renewal.org.cn](mailto:connect@renewal.org.cn)。请注意，我们提供的不是慈善发票。

## 我可以发起资金筹集活动吗？

当然可以！更多详细信息请查看下文中的“如何推广日新中心”。

## 学校和企业如何安排志愿活动？

请直接与我们联系！按照本宣传页中介绍的方式提供志愿服务是您开始提供帮助的最佳方式。

## 我可以安排团队志愿活动吗？

可以！请按照本宣传页中介绍的方式参与志愿活动。我们也可以组织最多20人参与，时长半天的特殊活动，如做饭或场地装饰等。对于此类活动，我们需要您的4000元捐赠来回收人力及准备成本。请将您的活动意向通过邮件发给我们：[connect@renewal.org.cn](mailto:connect@renewal.org.cn)。

## 我可以举办衣物捐赠活动吗？

当然可以！请查看下文中的“如何推广日新中心？”请注意，我们需要对上门收取捐赠物品或其它特殊安排收取标准费用。

## 要捐赠的物品太多，我可以本人驾车或安排司机上门捐赠吗？

请不要派司机或本人驾车前来捐赠。我们每天上午9点到下午6点间可接受货拉拉提供的预付费大包裹。请至少提前一周联系我们（[connect@renewal.org.cn](mailto:connect@renewal.org.cn)）安排大包裹送货事宜。

## 如何帮助街头的无家可归者？

目前，帮助街头无家可归者的最佳方式就是向日新中心捐款，而不是直接给无家可归者金钱。如果您想亲自为他们提供帮助，我们希望您能按照本宣传页介绍的方式参与我们的志愿者活动。

## Do you offer *fapiao*?

Yes! We can send you a *fapiao* for “information services” from our consultancy. Just send the business name, tax ID, and express delivery information including contact person and phone to [connect@renewal.org.cn](mailto:connect@renewal.org.cn) at the time of your gift. Note this is not a charitable *fapiao*.

## Can I host a fundraiser?

Certainly! In addition to the information here, please refer to the section “How can I promote Renewal?” below.

## How can my school or business get involved as volunteers?

Just get in touch! The best place to start is by volunteering your time as suggested in this leaflet.

## Can I arrange a group volunteering event?

Yes! Please volunteer as suggested in this leaflet, or let us know if you have a party of up to 20 people for a special half-day project, such as food preparation or redecoration. Your donation of 4000 RMB will cover the cost of staff and supplies. Please contact us at [connect@renewal.org.cn](mailto:connect@renewal.org.cn).

Chinese language inquiries and programs only.

## Can I host a clothing drive?

Certainly! Please refer to “How can I promote Renewal?” in below. Please note standard fees apply for pick-ups and any other special arrangements.

## I have a large delivery. May I send my driver or deliver myself?

Please don't send your driver or deliver in person. We accept large deliveries pre-paid from Huolala between the hours of 9 a.m. and 6 p.m. daily. Please make plans for large deliveries at least a week in advance by contacting us at [connect@renewal.org.cn](mailto:connect@renewal.org.cn).

Chinese language inquiries and service only.

## How can I help people on the streets?

By far the best way to help someone in need is to send a gift to the Renewal Center, and not to offer them money. If you'd like to help with your own hands and feet, we hope you will volunteer with us as suggested in this leaflet.



## 如何推广日新中心？

如果您要组织衣物捐赠或资金筹集活动，您可以使用我们的 [logo](#) 和我们网站上的任何内容：

[www.renewal.org.cn](http://www.renewal.org.cn)

（别忘了“新闻”链接下的最新故事。）

您可以在您的组织内部张贴或分发任何有关日新中心的信息。如果您张贴的信息是面对公众开放的，请您务必理解，我们希望有机会与您讨论计划并提前确认您要发布的信息。请预留足够的时间并与我们联系：[connect@renewal.org.cn](mailto:connect@renewal.org.cn)。

## 我能否参观培训和住宿中心？

可以！我们会组织开放日活动并欢迎团体参加。我们会通过官方微信号公布开放日日期。您也可以发邮件至[connect@renewal.org.cn](mailto:connect@renewal.org.cn) 安排参观活动。

## 我可以安排定制访问或计划吗？

可以！为了感谢做出大额捐赠来帮助无家可归者找到令人满意的稳定工作的捐赠者，我们希望可以邀请其前来参观我们的培训和住宿中心。如有意向请发送邮件至[connect@renewal.org.cn](mailto:connect@renewal.org.cn) 联系我们。

## 日新中心可以安排代表到我的组织或学校介绍你们的工作吗？

可以！为了确保此类活动不仅可以传达信息，还可以确实地帮助无家可归者，我们乐意向向日新中心提供特殊捐赠的捐赠者组织此类服务。

如有意向，请发送邮件至[connect@renewal.org.cn](mailto:connect@renewal.org.cn) 与我们安排活动事宜。如有意愿，我们还可以组织中心培训生提供果汁或鸡尾酒。

## 我可以在日新中心开展研究或与日新中心合作开展研究项目吗？

可以！请将您的计划以邮件形式发送至[connect@renewal.org.cn](mailto:connect@renewal.org.cn)，我们会尽快回复您的邮件。学术类研究策划必须得到高层的批准，因此我们建议您尽早向我们发送您的计划。

## 日新中心是否已在中国注册为慈善机构？

暂时还没有，但我们感谢您对我们的关心。我们的申请目前正在受理过程中，我们希望尽快完成注册。

## How can I promote the Renewal Center?

If you are organizing a clothing drive or hosting a fundraiser, please use our [logo](#) and any content you wish from our website:

[www.renewal.org.cn](http://www.renewal.org.cn)

(Don't miss the News link for recent stories.)

Please feel free to post and distribute any information from the Renewal Center internally with your organization. If your post is visible to the public, we'd appreciate the opportunity to discuss your plans and review your content. Please allow ample time and contact us at [connect@renewal.org.cn](mailto:connect@renewal.org.cn).

## Can I visit the training and residency center?

Yes! We have open days and groups are welcome: look for times on our WeChat moments, or send us an email at [connect@renewal.org.cn](mailto:connect@renewal.org.cn) to arrange a visit.

## Can I arrange a custom visit or program?

Yes! In thanks for a significant donation to help people who are seeking satisfying, stable work, we'd gladly invite you to visit our training and residency center. Contact us at [connect@renewal.org.cn](mailto:connect@renewal.org.cn) to make arrangements.

Chinese language inquiries and programs only.

## Can you send a representative to my place of business or school to introduce your work?

Yes! To ensure the visit is not merely informative but also helps homeless people, we are happy to receive a special donation toward the work of the Renewal Center.

Please get in touch at [connect@renewal.org.cn](mailto:connect@renewal.org.cn) to arrange a time. We can also arrange fresh juice or cocktail events with service by Center trainees.

Chinese language inquiries and programs only.

## Can I conduct research at or in cooperation with the Renewal Center?

Yes! Please submit a proposal to [connect@renewal.org.cn](mailto:connect@renewal.org.cn) and we will respond to you. Board review is necessary for academic research, so please allow ample time for approval.

## Are you registered as a charitable organization in China?

Not yet, but thank you for your interest! We are currently in the application process and hope to have good news soon.